

COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-
EN ASSURANTIEWEZEN

[C – 2010/03522]

Mededeling van een overdracht van risico's onderschreven in vrije dienstverrichting in België tussen verzekeringsondernemingen gevestigd in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte

Bij beslissing van het Directiecomité van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen, van 15 juni 2010, werd de overdracht van de gehele verzekeringsportefeuille die Belgische risico's dekken van de verzekeringsonderneming naar Oostenrijks recht Vienna Insurance Group Wiener Städtische Versicherung AG naar de verzekeringsonderneming naar Oostenrijks recht Wiener Städtische Versicherung AG Vienna Insurance Group, toegestaan, met ingang van 3 augustus 2010.

Deze overdracht werd door de Oostenrijkse toezichthouder, de FMA, op 19 juli 2010 goedgekeurd.

Deze overdracht is tegenstelbaar aan de verzekeringsnemers, de verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen).

COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE
ET DES ASSURANCES

[C – 2010/03522]

Information d'un transfert de risques souscrits en libre prestation de services en Belgique par des entreprises d'assurances établies dans un Etat membre de l'Espace économique européen

Par décision du comité de direction de la Commission bancaire, financière et des Assurances du 15 juin 2010, le transfert de l'intégralité du portefeuille d'assurance couvrant des risques situés en Belgique de l'entreprise d'assurances de droit autrichien Vienna Insurance Group Wiener Städtische Versicherung AG à l'entreprise d'assurances de droit autrichien Wiener Städtische Versicherung AG Vienna Insurance Group a été autorisé avec effet au 3 août 2010.

Ce transfert a été approuvé par l'autorité autrichienne, FMA, au 19 juillet 2010.

La cession est opposable aux preneurs, aux assurés et à tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances).

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2010/204929]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige economisch financieel adviseurs. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige economisch financieel adviseurs (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG10823) werd afgesloten op 13 september 2010.

Er zijn 12 geslaagden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2010/204929]

Sélection comparative de conseillers économique et financier, d'expression néerlandaise. — Résultat

La sélection comparative de conseillers économique et financier (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF Finances (ANG10823) a été clôturée le 13 septembre 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 12.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2010/00529]

6 JULI 2010. — Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het bericht van de Minister belast met het Migratie- en asielbeleid van 6 juli 2010 aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van de artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten (*Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2010/00529]

6 JUILLET 2010. — Office des Etrangers. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'avis de la Ministre en charge de la Politique de migration et d'asile du 6 juillet 2010 à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (*Moniteur belge* du 13 juillet 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2010/00529]

6. JULI 2010 — Ausländeramt — Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Bekanntmachung der mit der Migrations- und Asylpolitik beauftragten Ministerin vom 6. Juli 2010 an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

6. JULI 2010 — Ausländeramt - Bekanntmachung an die Frauen und Herren Bürgermeister des Königreiches über den Sonderfall des Rückreisevisums, das während der Sommerferien 2010 Ausländern ausgestellt wird, die nach Belgien zurückkehren, um ihr Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen, das aufgrund der Artikel 10, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern eingeleitet wurde**I. Grundsatz: Ausstellung von Amts wegen**

Die belgischen diplomatischen und konsularischen Vertretungen in Marokko (Casablanca), Tunesien (Tunis) und der Türkei (Istanbul und Ankara) sind angewiesen worden, während der Sommerferien 2010, das heißt vom 1. Juli 2010 bis zum 30. September 2010, ein "Rückreisevisum" den Ausländern auszustellen, deren Verfahren zur Familienzusammenführung in Belgien noch läuft.

Betroffen sind Ausländer, die nach Einreise ins Staatsgebiet einen Aufenthaltsantrag aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1, 4 bis 7, 10bis, 40bis oder 40ter des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern gestellt haben und in der Ferienzeit in ihr Herkunftsland zurückgekehrt sind, obschon das Verfahren zur Familienzusammenführung noch lief.

Es muss ihnen gestattet werden, in das Königreich zurückzukehren, damit sie das eingeleitete Verfahren weiterführen können.

Ein Rückreisevisum wird demnach den Ausländern ausgestellt, die sich in der erwähnten Situation befinden, insofern sie Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung Muster A oder einer Anlage 15 sind.

Mit Ausnahme der weiter unten in Punkt II erwähnten Fälle stellen die betroffenen diplomatischen und konsularischen Vertretungen das Rückreisevisum von Amts wegen, das heißt ohne vorherige Konsultierung des Ausländeramtes, aus.

II. Ausnahme: Vorherige Konsultierung des Ausländeramtes

Die Ausstellung eines Rückreisevisums muss jedoch Gegenstand einer vorherigen Konsultierung des Ausländeramtes sein, wenn der Ausländer eine Familienzusammenführung beantragt hat als:

- Verwandter in aufsteigender oder absteigender Linie, älter als einundzwanzig Jahre und zu Lasten eines europäischen Bürgers, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet ist, aufgrund von Artikel 40bis, oder zu Lasten eines Belgiers aufgrund von Artikel 40ter des Gesetzes,

- Verwandter in aufsteigender Linie eines türkischen Staatsangehörigen, dem der Aufenthalt in Belgien gestattet oder erlaubt ist oder der sich in Belgien niedergelassen hat, aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 1 des Gesetzes,

- Alleinstehender mit einer Behinderung, der älter als achtzehn Jahre und Kind eines Nicht-EU-Ausländers ist, aufgrund von Artikel 10 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Gesetzes,

- Mitglied der Familie eines ausländischen Studenten aufgrund von Artikel 10bis §§ 1 und 3 des Gesetzes.

III. Visumkategorie und Angaben**A. Visumkategorie**

Das im Rahmen der vorliegenden Bekanntmachung ausgestellte Visum ist ein nationales Visum der Kategorie D (für einen Aufenthalt von mehr als drei Monaten). Diese Visumkategorie erlaubt dem Inhaber jedoch die Durchreise durch die anderen Schengen-Staaten, um sich nach Belgien zu begeben, wobei diese Durchreise nicht länger als fünf Tage dauern darf.

B. Angaben auf der Visummarke

1. Ein Visum der Kategorie D "Rückreise" wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind:

- wenn für die Ausstellung dieses Visums keine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist (siehe oben, Punkt I),

- oder, bei vorheriger Konsultierung des Ausländeramtes, auf Anweisung desselbigen (siehe oben, Punkt II).

In diesem Fall sind auf der Marke des Visums der Kategorie D folgende Angaben eingetragen:

a) Feld für gemeinsame Angaben:

- Rubrik "gültig für": Belgien (B),

- Rubrik "von ... bis ...": vom (Datum der vorgesehenen Abreise) bis zum (Datum der vorgesehenen Abreise + 10 Tage),

- Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

- Rubrik "Dauer des Aufenthalts": XXX,

- Rubrik "Visumkategorie": D.

b) Feld für einzelstaatliche Angaben - Anmerkungen:

"B 22".

2. Ein Visum der Kategorie D "Familienzusammenführung" wird Ausländern ausgestellt, die Inhaber einer gültigen Registrierungsbescheinigung (Muster A) oder einer Anlage 15 sind, wenn für die Ausstellung dieses Visums eine vorherige Konsultierung des Ausländeramtes erforderlich ist und das Ausländeramt Anweisung zur Ausstellung gegeben hat.

In diesem Fall sind auf der Marke des Visums der Kategorie D folgende Angaben eingetragen:

a) Feld für gemeinsame Angaben:

- Rubrik "gültig für": Belgien (B),

- Rubrik "von ... bis ...": vom (Datum der vorgesehenen Abreise) bis zum (Datum der vorgesehenen Abreise + 3 Monate),

- Rubrik "Anzahl der Einreisen": 01,

- Rubrik "Dauer des Aufenthalts": XXX,

- Rubrik "Visumkategorie": D.

b) Feld für einzelstaatliche Angaben - Anmerkungen:

"B 10" oder "B 11" oder "B 20" oder "B 21" oder "B 28".

IV. In Belgien zu befolgendes Verfahren

A. Ist der betreffende Ausländer Inhaber eines Visums der Kategorie D "Rückreise" mit dem Code "B 22", wird dem Ausländer dieses Visum ausschließlich ausgestellt, damit er nach Belgien zurückkehren kann, um das Verfahren zur Familienzusammenführung weiterzuführen.

Die Ausstellung des Visums hat keine Auswirkungen auf das in Belgien laufende Verfahren zur Familienzusammenführung.

Ausländern, die bei der Gemeindeverwaltung vorstellig werden, um aufgrund ihres Rückreisevisums einen neuen Aufenthaltsantrag zu stellen, muss keinesfalls eine neue Registrierungsbescheinigung (Muster A) ausgestellt werden.

B. Ist der betreffende Ausländer Inhaber eines Visums der Kategorie D "Familienzusammenführung" mit einem der folgenden Codes: "B 10", "B 11", "B 20", "B 21" oder "B 28",

geht die Gemeindeverwaltung gemäß den geltenden Rundschreiben vor.

Informationen zur vorliegenden Bekanntmachung können beim Ausländeramt eingeholt werden:

- Büro Familienzusammenführung (für individuelle Fälle):

02-793 87 72 oder 02-793 87 73,

- Studienbüro (für alle Fragen juristischer Art):

02-793 92 19 oder 02-793 92 22.

Brüssel, den 6. Juli 2010

Die mit der Migrations- und Asylpolitik beauftragte Ministerin

Frau J. MILQUET

Der Staatssekretär für Migrations- und Asylpolitik

M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2010/02064]

Verlenging van het beheerscontract tussen De Post en de Belgische Staat

Het beheerscontract tussen De Post en de Belgische Staat, gesloten voor een duur van vijf jaren op basis van de artikelen 4 en volgende van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, verstrijkt op 23 september 2010.

Krachtens artikel 5, § 3, tweede lid, van de wet van 21 maart 1991, wordt het contract van rechtswege verlengd vanaf 24 september 2010 tot de inwerkingtreding van een nieuw beheerscontract.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2010/02064]

Prorogation du contrat de gestion entre La Poste et l'Etat belge

Le contrat de gestion entre La Poste et l'Etat belge, conclu pour une durée de cinq ans sur la base des articles 4 et suivants de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques arrive à expiration le 23 septembre 2010.

En vertu de l'article 5, § 3, 2e alinéa de la loi du 21 mars 1991, ledit contrat est prorogé de plein droit à partir du 24 septembre 2010 jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion.